

LEGAL ALERT

No. 19 / 30 March 2020

ORDONANȚA MILITARĂ nr. 4 / 29.03.2020 privind noi măsuri de prevenire a răspândirii COVID-19

*Monitorul Oficial al României nr. 257 / 29.03.2020 a publicat **Ordonanța Militară nr. 4 / 2020 privind măsurile de prevenire a răspândirii COVID-19 („OM 4“)**. Măsura legală intervine ca urmare a evoluției situației epidemiologice pe teritoriul României.*

OM 4 prevede (i) măsuri ce vor fi aplicabile începând cu date diferite, precum și (ii) o completare adusă Ordonanței Militare nr. 2 / 2020.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 29.03.2020 (data publicării OM 4 în Monitorul Oficial)

- Circulația persoanelor care au împlinit vârsta de 65 de ani în exteriorul locuinței / gospodăriei este permisă și în afara intervalului orar 11:00-13:00, dacă aceasta se face pentru rezolvarea problemelor de natură medicală, precum tratamentele oncologice planificate, dializă etc., folosind mijloacele proprii de deplasare sau ale familiei / susținătorilor sau, după caz, mijloacele de transport sanitar special destinat.

MILITARY ORDINANCE No. 4 / 29 March 2020 regarding new measures to prevent the spread of COVID-19

*Monitorul Oficial al României No. 257 of 29th of March, 2020 has published the **Military Ordinance No. 4 / 2020 on the new measures to prevent the spread of COVID-19 („OM 4“)**. The legal measure is taken as a result of the evolution of the epidemiological situation on the Romanian territory.*

OM 4 provides for (i) measures that would apply as of different dates, and (ii) an amendment to the Military Ordinance No. 2 / 2020.

Main measures applicable as of 29th of March, 2020 (date of publication of OM 4 in Monitorul Oficial)

- The movement of individuals who have reached the age of 65, outside the home / household, is allowed outside the time interval 11.00- a.m. 13.00 p.m. for the purpose of solving medical problems, such as already scheduled oncological treatments, dialysis, etc., using their own means of transportation or of the family's / helpers' or, as the case may be, the specially purpose means of sanitary transport.



- Pentru verificarea motivului deplasării în aceste situații se prezintă o declarație pe propria răspundere completată în prealabil, care trebuie să cuprindă numele și prenumele, data nașterii, adresa locuinței, motivul și locul deplasării, data și semnătura.
- Circulația persoanelor care au împlinit vârsta de 65 de ani în afara locuinței / gospodăriei este permisă și în intervalul orar 20:00-21:00, dacă aceasta se face pentru a asigura nevoile animalelor de companie / domestice, doar în proximitatea locuinței / gospodăriei. **Declarația pentru acest interval orar nu este necesară atunci când deplasarea se face în acest scop.**
- În perioada stării de urgență, prețurile la energie electrică și termică, gaze naturale, alimentare cu apă, salubritate și carburanți nu pot fi majorate peste nivelul practicat la data emiterii OM 4, acestea putând fi doar diminuate în funcție de cerere și ofertă.
- Transportul maritim și pe căile navigabile interioare, accesul navelor în porturile românești, precum și inspectarea și operarea navelor, se desfășoară fără restricții, cu respectarea tuturor măsurilor de prevenire a infectării cu COVID-19, impuse de Ministerul Sănătății.
- Se interzice accesul piloților la bordul navelor maritime și fluvio-maritime sosite din zonele de risc roșu sau galbene, dacă nu dispun de echipamentul de protecție stabilit de Ministerul Sănătății.
- In order to verify the reason for travelling in these situations, people are required to present a statement issued on own responsibility, that was previously filled in, which must include the name and surname, date of birth, home address, reason for and place of travelling, date and signature.
- The movement of individuals who have reached the age of 65, outside the home / household is also allowed during the interval 20.00 p.m. and 21.00 p.m., if this is for the purpose to ensure the needs of the pets / domestic animals, only in the proximity of the home / household. **The statement for this time interval is not required when moving for this purpose.**
- During the state of emergency period, the prices for electricity and heat, gas, water supply, sanitation and fuels may not be increased above the level existing at the date of the issue of the OM 4; these processes may only be reduced according to demand and offer.
- The maritime and inland waterway transport, the access of the ships to the Romanian ports, as well as the inspection and operation of the vessels are carried out without restrictions, in compliance with all measures to prevent COVID-19 infection, imposed by the Ministry of Health.
- Pilots are not allowed on board the maritime and fluvio-maritime vessels, arriving from the red or yellow risk areas, unless they have the protective equipment as established by the Ministry of Health.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 30.03.2020

Operatorii economici care comercializează alimente și produse de strictă necesitate și care își desfășoară activitatea în condițiile dispuse prin ordonanțe militare, în perioada stării de urgență își vor organiza programul de lucru pentru a facilita și a asigura, cu prioritate, accesul persoanelor de peste 65 de ani în intervalul orar 11:00-13:00, limitând în acest interval accesul persoanelor din alte categorii de vârstă.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 31.03.2020

- La intrarea în țară, conducătorii autovehiculelor de transport marfă cu capacitatea maximă autorizată mai mare de 2,4 tone, piloții de aeronave precum și personajul navigant optează pentru carantinare / izolare, dar nu mai mult de 14 zile, în perioada dintre curse, pentru una dintre următoarele modalități de protecție împotriva răspândirii COVID-19:

Main measures applicable as of 30th of March, 2020

The economic operators selling food and products of strict necessity and that carry out their activity under the conditions stipulated by military ordinances during the state of emergency period will organize their working program so as to facilitate and ensure, with priority, the access of individuals who have reached the age of 65, during the interval 11.00 a.m. and 13.00 p.m., by limiting the access of individuals of other age category during this time.

Main measures applicable as of 31st of March, 2020

- When entering the country, the drivers of freight vehicles with the maximum authorized capacity of more than 2.4 tones, the aircraft pilots as well as the navigator personnel may opt – in between the deliveries - for quarantine / isolation, but for not longer than 14 days, for one of the following ways of protecting against the spread of COVID-19:

- carantinarea în spații puse la dispoziție de către angajator;
- izolarea la domiciliu împreună cu toate persoanele cu care locuiesc / se gospodăresc sau singuri, în alt spațiu locativ disponibil;
- carantinarea la cerere, în spațiile puse la dispoziție de autoritățile administrației publice, cu suportarea cheltuielilor aferente carantinării.

Opțiunea pentru una dintre aceste modalități se materializează prin completarea, de către conducătorii autovehiculelor de transport marfă cu capacitatea maximă autorizată mai mare de 2,4 tone, piloții de aeronave precum și personajul navigant, a unei declarații pe propria răspundere prin care își asumă una dintre cele 3 variante de carantinare / izolare.

- Autoritățile administrației publice locale vor asigura montarea de dispozitive cu soluții dezinfectante la toate intrările blocurilor de locuințe situate pe raza unității administrativ-teritoriale și vor dezinfecta periodic lifturile, casa scârilor și alte spații comune.
- Ministerele cu rețea sanitară proprie și autoritățile administrației publice locale care au în subordine sau în coordonare unități sanitare vor asigura, la cerere, spații hoteliere destinate repausului între ture sau gărzi personalului din sistemul public sanitar, în vederea prevenirii răspândirii virusului COVID-19 în rândul cadrelor medicale sau al familiilor acestora.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 31.03.2020, ora 12.00, ora României

Se instituie, pentru o perioadă stabilită de angajator, măsuri de izolare preventivă la locul de muncă sau în zone special dedicate în care nu au acces persoane din exterior, pentru personalul care ocupă funcții esențiale pentru asigurarea funcționării producției, transportului și distribuției energiei electrice și gazelor naturale, a activităților de întreținere și mentenanță a echipamentelor și instalațiilor specifice, precum și a celorlalte activități de aprovizionare, respectiv extracție, producție și procesare a resurselor și materiilor prime și/sau semiprocuate energetice necesare funcționării corespunzătoare Sistemului energetic național, în concordanță cu prevederile planurilor proprii de continuitate a activităților de bază în cazul instituirii stării de urgență pe teritoriul României.

- quarantine in spaces provided by the employer;
- isolation at home together with all the persons they live with or alone, in another available living space;
- quarantine upon request, in the facilities made available by the public administration authorities; all expenses while being quarantined will be borne by the solicitant.

Drivers of freight vehicles with the maximum authorized capacity greater than 2.4 tones, the aircraft pilots as well as the navigating personnel may opt for one of these modalities by filling in a statement on own responsibility assuming one of the 3 ways of quarantine / isolation.

- The local public administration authorities will ensure the installation of devices with disinfectant solutions at all the entrances of buildings located in the territorial-administrative unit area and will periodically disinfect the elevators, staircase and other spaces used in common.
- The ministries having their own sanitary network and the authorities of the local public administration that have subordinated or coordinating sanitary units will provide, upon request, hotel rooms for rest between shifts or guards to the medical personnel of the public health system, in order to prevent the spread of COVID-19 virus among the medical staff or their families.

The main measures applicable as of 31st of March, 2020, 12.00, Romania time

Preventive isolation measures are settled for the period established by the employer at workplace or in specially dedicated areas to which no outside persons have access; such measures are set for the personnel who ensure essential production functions, transport and distribution of electricity and gas functions, specific equipment and installations maintenance activities, as well as other supply, extraction, production and processing activities of energy resources and raw and / or semi processed materials necessary for the proper functioning of the national energy system in accordance with the provisions of the plans own continuity of basic activities in the case of establishing the state of emergency on the territory of Romania.

Completarea adusă OM 2 / 2020 de către OM 4

Interdicția privind circulația persoanelor într-un grup mai mare de 3 persoane se aplică exclusiv circulației pietonale.

SANȚUNI / CONTRAVENTII

- Persoanele care părăsesc locul în care au fost carantinate, fără aprobarea autorităților competente, vor fi sancționate contravențional; vor fi de asemenea obligate să reia ciclul de 14 zile de carantină, suportând cheltuielile efectuate cu carantinarea lor.
- Persoanele care nu respectă condițiile izolării la domiciliu și sunt identificate în afara spațiului de izolare vor fi sancționate contravențional conform prevederilor OUG 1 / 1999, cu modificările și completările ulterioare, și vor fi obligate să intre în carantină 14 zile, suportând cheltuielile efectuate cu carantinarea lor.
- Refuzul izolării preventive de către personalul care ocupă funcții esențiale atrage răspunderea disciplinară, civilă, contravențională sau penală, după caz.

The amendment to the OM 2 / 2020 (made through OM 4)

The interdiction regarding the movement of individuals in a group larger than 3 persons exclusively applies to pedestrian circulation.

PENALTIES / CONTRAVENTIONS

- The individuals leaving the place where they were quarantined, without the approval of the competent authorities, will receive contravenational sanctions; they will also be required to resume the 14-day quarantine cycle, bearing all quarantine related expenses.
- The individuals who do not observe the conditions of home isolation and are identified outside the isolation space will receive contravenational sanctions, according to GEO 1 / 1999; they will also be required to resume the 14-day quarantine cycle, bearing all quarantine related expenses.
- Refusal of the personnel who ensure essential functions to accept preventive isolation will be sanctioned disciplinary, civil, through contravenational sanctions or will represent criminal liability, as the case may be.

Legal Alert este o selecție a unor elemente de noutate legislativă, cu scop strict informativ. Nu este considerată consiliere profesională și, drept urmare, Duncea Ștefănescu / DS Tax Advisory Services nu își asumă nici o responsabilitate în acest sens. Pentru întrebări suplimentare în ceea ce privește problemele expuse, vă rugăm nu ezitați să ne contactați.

Legal Alert contains a selection of the latest major issues occurred in the Romanian legislative framework, is intended only to provide information and, hence, shall not be deemed to provide professional advice or consultancy. Therefore, we assume no responsibility in this respect. Should you require any information related to the foregoing, please do not hesitate to contact us.



Dacă doriți să vă abonați gratuit la newsletter-ele noastre, vă rugăm trimiteți un mesaj la adresa news@duncea-stefanescu.ro, specificând numele, prenumele, funcția Dvs. și denumirea societății.

If you wish to get free subscription to our newsletters, please send a message to news@duncea-stefanescu.ro, specifying your full name and title, as well as the name of your company.

C O N T A C T

Cosmin Ștefănescu
Managing Partner



Tasia Apostu
Associate



Str. Economu Cezărescu, nr. 31B
Sector 6, Bucharest, Romania

Tel: +4 031 228 88 50
Fax: +4 031 228 88 51

contact@duncea-stefanescu.ro
www.duncea-stefanescu.ro